

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 138 (2012)
Heft: 10: Rotterdam

Rubrik: Dernière image

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

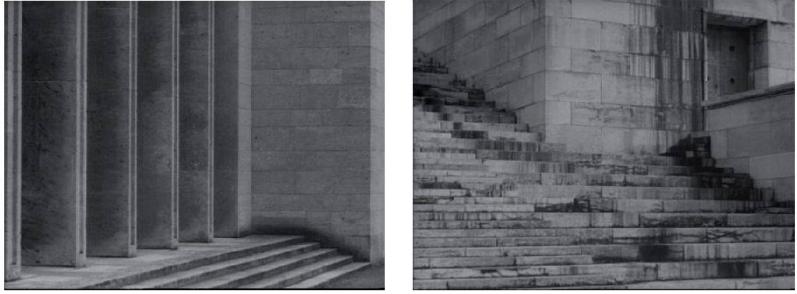
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D E R N I È R E I M A G E



LA BRUTALITÉ DES PIERRES ET LE TÉMOIGNAGE DES RUINES

Alexander Kluge, *Brutalität in Stein* (1961)

En 1961, lors du festival d'Oberhausen, le cinéaste allemand Alexander Kluge jetait un pavé dans la mare d'une Allemagne volontairement amnésique. Il lui suffit d'un film (son premier) : le court-métrage *Brutalität in Stein*, réalisé avec Peter Schamoni un an auparavant. Kluge s'y attaquait avec rigueur à un sujet frappé de tabou dans la société allemande de l'ère Adenauer (1949-1963) : son abominable passé national-socialiste. Pour Kluge, l'heure était venue non pas de « surmonter le passé », comme le répétait la rhétorique officielle, mais de lui « faire face ». Kluge entame ce véritable travail de mémoire en tournant son regard vers le *Reichsparteitagsgelände* d'Albert Speer : le gigantesque complexe architectural de Nuremberg qui servit de terrain aux congrès du parti du Reich (et que Leni Riefenstahl sut si habilement sublimer dans *Le Triomphe de la volonté*). Kluge démontre à quel point la brutalité d'un système politique et de son idéologie se trouve bel et bien inscrite dans la pierre, suggérant ainsi que l'horreur nazie n'appartient pas au passé, mais au présent allemand.

Oeuvre incisive et puissante, le film détourne le modèle du *Kulturfilm*, genre documentaire à la vocation propagandiste qui fleurit pendant le Troisième Reich. Au début de *Brutalität in Stein* un carton donne le ton : « Tous les édifices de l'Histoire, témoignent de l'esprit de l'époque, même s'ils ont perdu leur fonction. Les bâtiments abandonnés du parti national-socialiste sont les témoins de pierre de l'époque qui déboucha

sur la pire catastrophe de l'histoire allemande ». La caméra de Kluge est l'instrument d'un enquêteur, l'outil de l'archéologue : ses plans fixes sur les ruines abandonnées du Zeppelinfeld, son travelling sur l'escalier monumental, son recours aux images d'archives, la puissance rythmique de son montage, tous en disent long sur l'obsession de l'ordre, l'horreur concentrationnaire, la barbarie. Faire face au passé signifie désormais faire témoigner les ruines.

Teresa Castro, *Le Silo*, www.lesilo.org

Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 84, fax 021 693 20 84, CCP 80-6110-6

Impression Stampfli Publikationen AG, cp 83226, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66
Maquette Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1002 Lausanne, tél. 021 311 59 60

Paraisen chez le même éditeur TEC21 Staffelsee 12, cp 1207, 8021 Zurich www.espazium.ch
ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano www.espazium.ch
TRACÉS, ARCHI et TEC21 sont les organes officiels de la SIA
Changement d'adresse pour membres SIA SIA-50, Selmastrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, fax 044 283 15 16, membre@via.ch
Tirage REIMP : 3805 exemplaires payants, 62 gratuits (ISSN 0255-0979)

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.
FAS Fédération des architectes suisses www.architekten-bsa.ch

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch

ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFL www.alumni.ethz.ch

Organes de la sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch
Association partenaires: A3 Association des diplômés de l'EPFL <http://a3epfl.ch>

Bulletin technique de la Suisse romande www.espazium.ch

Rédaction et édition Rédacteur en chef Christophe Casbaros, Mas phil. Paris X, cc@revue-traces.ch
Architecture Caroline Diomède, PhD arch. McGill Univ., cc@revue-traces.ch
Environnement / Nouvelles technologies Anna Höller, lic. phil. UNIL, journaliste RB abo@revue-traces.ch
Genie civi/ Jacques Perret, lic. phil. UNINE, cvjp@revue-traces.ch
IP@revue-traces.ch Economie / Territoire Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE, cvdp@revue-traces.ch
Mise en page / Graphisme Valérie Bayo, vh@revue-traces.ch
Rédaction des informations SIA Sonia Lutti, arch. dipl. ETH, sonia.lutti@siach.ch
Conseil éditorial Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS
 Xavier Comte, directeur romand Fondation Avenir Suisse Daniel de Roulet, romancier Pierre Frey, historien, prof EPFL
 Nicolas Henchoz,ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch. prof EPFL
 Jérôme Ponti, ing. civil EPFL Pierre Leyva, rédacteur en chef, LE TEMPS

Verlag - AG der Akademischen technischen Vereine, Staffelsee 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55
info@espauch Walter Jost, Président Katharina Schöpfer, directrice Heidi Kropf, assistante
Réseau des annonces CH romande: Karmela AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 691 20 84, fax 021 693 20 84, CH alémannde: Komedia AG, Gelenwinkelstrasse 8a, cp 1162, 9001 Saint-Gall, tél. 071 226 92 92, fax 071 226 92 93 Abonnement, vente au numéro Stampfli Publikationen AG, R. Oehnli, tél. 031 300 62 54
Vente en librairie La Fontaine, Fair FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève, Archigraphe
Tarif (TVA 2.6 % comprise - N° de contribuable 249 659) Abonnement d'un an Fr. 180.- (Suisse) / Fr. 259.- (étranger)
 Numéros isolés Fr. 12.- (port en sus)